



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์เสนอร่างกฎหมายปรับเพิ่มอายุขั้นต่ำของผู้สูบบุหรี่จาก ๑๘ ปี เป็น ๒๑ ปี		



สิงคโปร์ – วันจันทร์ที่ ๒ ตุลาคม ๒๕๖๐ สิงคโปร์เสนอร่างกฎหมายใหม่ต่อรัฐสภา ปรับเพิ่มอายุขั้นต่ำของผู้สูบบุหรี่จาก ๑๘ ปี เป็น ๒๑ ปี หากร่างกฎหมายฉบับนี้ผ่านสภา ก็จะต้องแก้ไขพระราชบัญญัติยาสูบ (ควบคุมการโฆษณาและการจำหน่าย) ซึ่งจะทำให้ผู้ที่เป็นเจ้าของผลิตภัณฑ์ที่เลียนแบบยาสูบ เช่น บุหรี่ไฟฟ้า นั้น ผิดกฎหมาย

ในปัจจุบัน มีกฎหมายห้ามการนำเข้า จำหน่าย ขายหรือเสนอขายผลิตภัณฑ์ยาสูบ หากมีการแก้ไขกฎหมาย ผู้ที่เป็นเจ้าของบุหรี่ไฟฟ้าจะถูกปรับถึง ๒,๐๐๐ เหรียญ

ร่างกฎหมายดังกล่าวเสนอต่อรัฐสภาโดยนายแกน คิม ยอง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข เพื่อเข้าสู่การพิจารณาในวาระแรก และจะมีการอภิปรายกันในที่ประชุมสภาต่อไป

ในเอกสารประกอบการพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ กระทรวงสาธารณสุขได้ระบุว่า การเสนอเพิ่มอายุขั้นต่ำของผู้ที่สูบบุหรี่ได้อย่างถูกกฎหมายนั้น มีเจตนารมณ์เพื่อลดและขจัดโอกาสที่เยาวชนจะสูบบุหรี่ก่อนมีอายุครบ ๒๑ ปี ให้หมดไปได้ในที่สุด ซึ่งในประเทศสิงคโปร์นั้นผู้เริ่มสูบบุหรี่เกือบครึ่งมีอายุ ๑๘-๒๑ ปี และอายุเฉลี่ยของผู้เริ่มสูบบุหรี่เริ่มจะน้อยลงไปทุกที เริ่มจาก ๑๗ ปี ในปี ๒๕๔๔ ไปจนถึง ๑๖ ปี ในปี ๒๕๕๖ นายหลุยส์ อั้ง สมาชิกรัฐสภาเขตนิซุน จีอาร์ซี เป็นผู้ที่เคยสูบบุหรี่ กล่าวว่า การเสนอแก้ไขกฎหมายถือเป็น “ก้าวสำคัญ” เขากล่าวว่า “ผมเริ่มสูบบุหรี่เมื่ออายุ ๑๘ ปี” จากงานวิจัยขององค์การอนามัยโลกระบุว่า หากคนไม่เริ่มสูบบุหรี่ก่อนอายุ ๒๑ ปี ก็มีแนวโน้มว่าจะไม่มีวันเริ่มสูบเลย

ผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์สนับสนุนการเสนอแก้ไขกฎหมายนี้ แต่ก็เสนอแนะด้วยว่า ควรจะใช้มาตรการต่อต้านการสูบบุหรี่ในรูปแบบอื่นร่วมด้วย อย่างการรณรงค์กับประชาชน เช่น ยับยั้งไม่ให้มีการปิดป้ายโฆษณาบุหรี่บนรถประจำทาง และเพิ่มภาษีบุหรี่ เช่น ในประเทศออสเตรเลีย ซึ่งบุหรี่ ๑ ซอง มีราคากว่า ๓๐ ดอลลาร์ออสเตรเลีย (๓๒ ดอลลาร์สิงคโปร์) ดร. เค โธมัส อับบราฮัม ประธานบริหารสถาบันการแพทย์ Sata CommHealth ซึ่งดำเนินโครงการสุขภาพชุมชนได้กล่าวเสริมว่า ต้องมีการบังคับใช้ที่เข้มงวดกวาดขันมากกว่านี้ด้วย ดร. ทัน ก๊ก กวน แพทย์ประจำบ้านที่ Dr. Tan & Partners@Novena กล่าวว่าอาจอนุญาตให้มีการสูบบุหรี่ไฟฟ้าบางชนิดที่มียาสูบ แต่ไม่มีสารปรุงแต่งอื่น ๆ ก็จะทำให้ผู้สูบบุหรี่ได้รับปริมาณนิโคตินที่จำกัดและล่อใจเยาวชนให้สูบบุหรี่น้อยลง เขายังกล่าวว่า “ตามความเห็นของผมจะให้ไม่มีผู้สูบบุหรี่เลยนั้น เป็นไปไม่ได้ สิ่งที่ทำได้ คือ ทำให้บุหรี่มีอันตรายต่อสุขภาพน้อยกว่าบุหรี่ที่วางจำหน่ายอยู่ในปัจจุบัน”

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.straitstimes.com/singapore/parliament-bill-tabled-to-raise-minimum-smoking-age-from-18-to-21">http://www.straitstimes.com/singapore/parliament-bill-tabled-to-raise-minimum-smoking-age-from-18-to-21</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๐ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑   ๑/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Parliament: Bill tabled to raise minimum smoking age from 18 to 21

PUBLISHED OCT 2, 2017, 10:35 PM SGT



The average age at which people began to light up has also gone down, from 17 in 2001 to 16 in 2013. PHOTO: ST FILE

SINGAPORE - Singapore took its first legal step towards raising the minimum smoking age from 18 to 21, with a new bill presented in Parliament on Monday (Oct 2).

If passed, the bill to amend the Tobacco (Control of Advertisements and Sale) Act will also make it illegal for people to own imitation tobacco products such as e-cigarettes.

Currently, it is against the law to import, distribute, sell or offer to sell such products. With the changes, those who own e-cigarettes can also be fined up to \$2,000.

The bill was tabled by Health Minister Gan Kim Yong for the first reading. It will be debated at a future sitting.

In a statement attached to the bill, the health ministry said that raising the minimum legal age is intended "to reduce, with a view to ultimately eliminating, the opportunities for the young to be tempted and take up smoking before attaining 21 years of age".

In Singapore, the years between age 18 and 21 are when nearly half of smokers start to light up on a regular basis. The average age at which people began to light up has also gone down, from 17 in 2001 to 16 in 2013.

Nee Soon GRC MP Louis Ng, who is a former smoker, called the proposed amendment a "crucial step forward".

"I started smoking when I was about 18 years old," he said. "Research by the World Health Organisation shows that people who don't pick up smoking before age 21 are unlikely to ever start."

Medical experts welcomed the proposed changes, but said they should be complemented by other anti-smoking measures.

These include more prominent public campaigns such as deterrent ads on buses, and higher taxes such as in Australia, where a packet of cigarettes can cost over AUD\$30 (S\$32), said Dr K. Thomas Abraham, chief executive of Sata CommHealth which conducts community health programmes. Stronger enforcement action is also required, he added.

Dr Tan Kok Kuan, a resident doctor at Dr Tan & Partners @ Novena, said though that there is a case to be made for permitting certain types of e-cigarettes that contain tobacco but no flavourings.

These provide smokers with the nicotine fix, but are less likely to entice young smokers, he said.

"I'm of the opinion that being 100 per cent smoke free is not possible," he said. "It makes sense to allow products which are not healthy, but are less harmful than the ones we currently have."

<http://www.straitstimes.com/singapore/parliament-bill-tabled-to-raise-minimum-smoking-age-from-18-to-21>